

# CUHK Newsletter



No. 274 4th March 2006

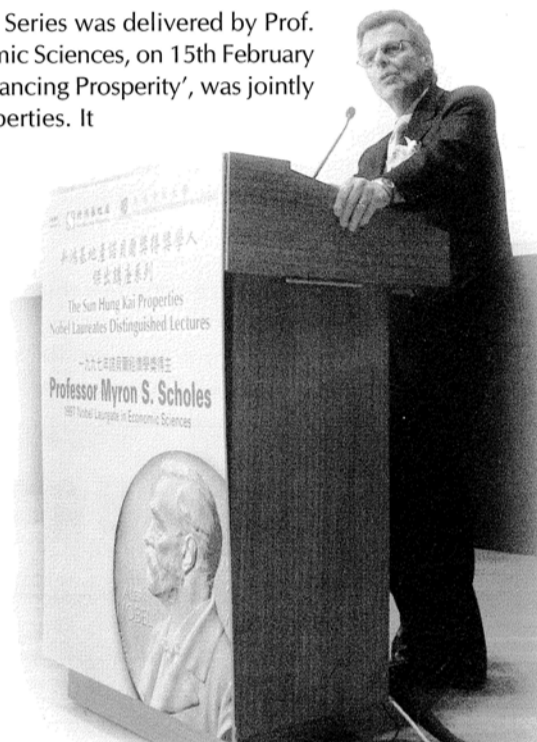
## Nobel Laureate Illuminates How Financial Innovation Enhances Prosperity

The fourth lecture of the Nobel Laureates Lecture Series was delivered by Prof. Myron S. Scholes, 1997 Nobel Laureate in Economic Sciences, on 15th February 2006. The lecture, entitled 'Financial Innovation: Enhancing Prosperity', was jointly presented by the University and Sun Hung Kai Properties. It was attended by over 600 business and community leaders, representatives from the financial sector, government officials, academics, CUHK students and alumni, secondary school students, and members of the public.

Prof. Scholes explained how financial innovation affects the way corporations, asset managers and governments operate, relating change to the growth of alternative asset managers and risk-management techniques. Financial innovation is a means to create economic prosperity. It includes online transactions, personal banking services, and other new financial products which help investors lower transaction cost and use resources more effectively, and in doing so, increase profits and enhance prosperity.

Prof. Scholes is widely known for his seminal work on options pricing, capital markets, tax policies and the financial services industry. He co-developed the Black-Scholes options pricing model, which is the basis of pricing and risk-management technology used around the world to evaluate financial instruments.

The Nobel Laureates Lecture Series, founded in 2004, invite Nobel laureates in the fields of physics, chemistry, physiology and medicine, literature, peace, and economic sciences, to Hong Kong to deliver public lectures and promote discovery, professional and entrepreneurial expertise, scholarly pursuits, and contributions to humanity and society.



## ULS Exhibition to Honour World-renowned Botanist

The University Library System is organizing an exhibition from 10th February to 26th March 2006 in recognition of the outstanding contributions of Prof. Hu Shiuying, honorary professor of Chinese medicine at the University, to plant taxonomy for over seven decades, as well as to promote interest in plant taxonomy and Chinese medicinal herbs in Hong Kong. The exhibition takes place in the exhibition hall of the University Library. Exhibits include Prof. Hu's publications, research materials, plant specimens, letters, manuscripts and photos. More details are available at [www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/Hushiuying](http://www.lib.cuhk.edu.hk/Exhibition/Hushiuying).

The opening hours of the exhibition are 10 a.m. to 7 p.m. Monday to Saturday, and 1 to 7 p.m. on Sunday. It is closed on public holidays.

At the opening ceremony of the exhibition, Prof. Lawrence J. Lau (left 1), vice-chancellor of the University, Mrs. Stella Hung (left 2), director of agriculture, fisheries and conservation of the HKSAR, and Dr. Colin Storey (right 1), University Librarian, celebrated Prof. Hu Shiuying's 101st birthday.



## CUHK Pioneers Use of Cardiac Contractility Modulation

Heart failure, a top disease leading to hospitalization in Hong Kong, has a mortality rate of close to 50 per cent in three years. Patients suffer from a weakening of the heart muscle's pumping function. In a late stage, the heart enlarges progressively, making contraction and blood pumping difficult. Organ failure may result.

Conventional treatment for heart failure includes medications to control symptoms and prevent disease progression. However there has been no effective treatment that directly enhances the heart's pumping and contractility.

The Division of Cardiology of the Department of Medicine and Therapeutics has been in the forefront of clinical research to develop new and effective therapies for heart failure. Since July 2005, it has been using a new therapy called Cardiac Contractility Modulation (CCM) on heart failure cases — the first and only centre in Asia to implant this device. CCM therapy involves planting a device that delivers intermittent electrical impulses to increase the contractility of the heart during native muscle contraction. Patients having received the implants all reported improvement of symptoms, a better quality of life, and increased capacity for exercise.

The new therapy was introduced to the public at a press conference on 17th February at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital.

## Siu Lien Ling Wong Visiting Fellow Programme 2005–06 of Chung Chi College



(From left) Prof. Anthony C. Yu, Prof. Lawrence J. Lau, vice-chancellor of the University, and Prof. Leung Yuen-sang, head of Chung Chi College

Prof. Anthony C. Yu, Carl Darling Buck Distinguished Service Professor Emeritus in the Humanities and Professor Emeritus of Religion and Literature in the Divinity School of the University of Chicago, was invited to serve as Siu Lien Ling Wong Visiting Fellow 2005–06 of Chung Chi College. Prof. Yu, who holds the record of finishing the first complete and annotated translation of *The Journey to the West* in English, is well-known for his academic

and intellectual achievements in comparative religion and comparative literary studies.

During his visit to Chung Chi from 5th to 18th February 2006, Prof. Yu exchanged views with college members and students in different college functions including the Annual Education Conference, the Friday Assembly Talk, the College Life Luncheon Talk, and Tolo Nocturne.

Among them the Annual Education Conference held on the morning of 11th February 2006 on the college campus was the highlight. Prof. Yu addressed the

theme 'Clash and Accommodation of Culture in Contemporary Context' together with three other guest speakers, namely, Prof. Leo Lee Ou Fan, professor of humanities, CUHK Faculty of Arts; Prof. Archie Lee Chi Chung of the Department of Cultural and Religious Studies, CUHK; and Prof. Anthony B.L. Cheung of the Department of Public and Social Administration, City University of Hong Kong.

## Faculty of Social Science Honours Outstanding Teachers and Students

Three teachers in the Faculty of Social Science were honoured with the Faculty's Exemplary Teaching Award on 21st January. They were Prof. Lawal Marafa of the Department of Geography and Resource Management, Prof. Cheung Him of the Department of Psychology, and Prof. Wong Suk Ying of the Department of Sociology.

The award presentation ceremony took place in LT1 of Esther Lee Building, with Mr. Paul K.B. Cheung, chief editor of Ming Pao Newspapers Limited, and Prof. Ho Puay Peng, University Dean of Students, as the guests of honour.

On the same occasion, Dean's List certificates were presented to undergraduate and graduate students of the faculty who had achieved outstanding academic results.

Mr. Paul Cheung and students on the Dean's List



## CUHK Anthropology Celebrates 25th Anniversary

Established in 1980, the Department of Anthropology celebrates its silver jubilee in 2005-06. On 16th December 2005, over a hundred teachers, staff, students and alumni of the department gathered at Yun Chi Hsien, New Asia College, for a reunion dinner party.

The party kicked off with a cake-cutting ceremony officiated by Prof. Henry Wong, head of New Asia College, who was accompanied by former and current chairpersons of the department, and representatives of the Hong Kong Anthropological Society and Anthropology Student Society. The evening's programmes included sharing by founding chairperson Prof. Chiao Chien, musical performances, standup comedy, and a lucky draw. The highlight was an old photo slideshow which triggered much laughter and nostalgia.

The Department of Anthropology has organized a series of academic and exchange activities this academic year to celebrate its 25th anniversary. These include, in the first term, a multimedia exhibition on 'Contemporary Taiwan: Globalization



and Localization' at the Hui Gallery, New Asia College, a 25th anniversary logo competition, and a public lecture 'Why Is There Inequality' by Prof. Alan Macfarlane, professor of social anthropology, Cambridge University. In the second term, the department will coorganize the annual meeting of the Society for East Asian Anthropology, American Anthropological Association, in July 2006. Details of these activities are available at <http://www.cuhk.edu.hk/ant/>.

## 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

### 公積金及強積金計劃投資成績

#### Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零六年一月 January 2006

| 基金     | Fund              | 1995 計劃 Scheme<br>(未經審核數據<br>unaudited) | 指標回報<br>Benchmark<br>Return | 強積金計劃<br>MPFS**<br>(只供參考<br>for reference only) |
|--------|-------------------|---|-----------------------------|---|
| 增長     | Growth            | 4.92%                                   | 4.97%                       | 5.16%   |
| 平衡     | Balanced          | 5.76%                                   | 4.13%                       | 4.26%   |
| 穩定     | Stable            | 2.62%                                   | 2.55%                       | 2.42%   |
| 香港股票   | HK Equity         | 9.10%                                   | 6.02%                       | 5.42%   |
| 香港指數   | HK Index-linked   | 5.91%                                   | 5.89%                       | —   |
| 港元銀行存款 | HKD Bank Deposit  | 0.36%                                   | 0.24%                       | —   |
| 美元銀行存款 | USD Bank Deposit* | 0.39%                                   | 0.22%                       | —   |
| 澳元銀行存款 | AUD Bank Deposit* | 3.53%                                   | 3.37%                       | —   |
| 歐元銀行存款 | EUR Bank Deposit* | 2.93%                                   | 2.85%                       | —   |

\* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動。  
Both actual and benchmark returns including foreign currency exchange difference for the period concerned.

\*\* 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。  
Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

### 本年度員工優異服務獎接受提名

#### The Exemplary Service Award 2005-06

由員工培訓及發展委員會舉辦的二零零五至零六年度員工優異服務獎已接受提名。此獎項旨在嘉許於顧客服務中有出色表現的非教學人員，獎額共五至十名，得獎者可獲頒獎牌一面及現金禮券，所有按乙或丙類服務條例或相類條件聘用的中大全職非教學僱員，皆可接受提名。

大學學生及教職員建議提名的截止日期為三月二十五日，系主任或部門主管最終提名的截止日期則為四月二十二日。委員會已於日前致函各部門主管，籲請踴躍支持選舉，嘉獎提供優異服務的員工。

有關詳情或下載建議提名表格，可瀏覽 <http://www.cuhk.edu.hk/esa>。查詢請電二六零九八六零七/七八七六。

The Exemplary Service Award 2005-06 is now open for nomination. The award, organized by the Staff Training and Development Committee, aims at recognizing University non-teaching staff who provide outstanding service to their clients. There will be five to 10 awards. A trophy and a gift coupon will be presented to each awardee.

All full-time Terms of Service (B)/(C) and equivalent non-teaching staff are eligible for nomination.

The deadline for recommendation for nomination from University students and staff is 25th March while the deadline for nomination from department chairmen/unit heads is 22nd April. Invitation for nomination has been sent to department chairmen and unit heads by the committee.

You are welcome to visit <http://www.cuhk.edu.hk/esa> for further details of the award and the Recommendation for Nomination Form (for all CUHK students and staff members). Enquiries may be made to 2609 8607/7876.

### 預防肝炎運動

#### Hepatitis Awareness Campaign in March

保健處將於三月十三至二十四日舉辦預防肝炎運動，在保健醫療中心展出有關肝炎的資料。三月十日下午一至二時舉行的「肝炎新知」講座，由梁慧儀醫生講解有關肝炎的最新資訊。展覽期間，該處提供健康諮詢服務，為教職員及其家屬和學生檢驗肝炎抗原及抗體，並為有需要者注射疫苗。

抽血檢驗於三月十六及十七日上午九時至中午十二時半，以及下午二時至四時半在保健醫療中心進行，費用為一百元。欲注射乙型肝炎疫苗者，必須驗血；欲注射甲型肝炎疫苗者，則可選擇直接注射。

注射甲型肝炎疫苗（兩劑）每劑費用二百二十五元，乙型肝炎疫苗（三劑）每劑七十元，而混合甲乙型肝炎疫苗（三劑）則每劑二百二十元。第一劑疫苗注射日期為三月二十三及二十四日，時間為上午九時至十二時半，以及下午二時至四時半。

The University Health Service is holding a Hepatitis Awareness Campaign in March 2006. There will be a Hepatitis Update on 10th March from 1 to 2 p.m., given by Dr. Nancy Leung. Pre-vaccination blood tests at HK\$100 each, will be available on 16th and 17th March, from 9 a.m. to 12.30 p.m., and 2 to 4.30 p.m. They are optional for Hepatitis A and required for Hepatitis B.

Vaccinations are available on 23rd and 24th March for the first dose, from 9 a.m. to 12.30 p.m., and 2 to 4.30 p.m. The two-dose regimen for Hepatitis A costs HK\$225 per dose; the three-dose regimen for Hepatitis B costs HK\$70 per dose; and the three-dose combined Hepatitis A and B is HK\$200 per dose.

### 興建聖堂步行籌款

崇基學院神學院為興建神學院新聖堂，將於本月十二日（星期日）在校內舉行「邁步同向，興建聖堂」步行籌款，目標為三十萬港元。新聖堂可加強學生的崇拜靈修生活，為教牧同工更新課程提供合適地方，並為教會和機構提供優美的退修場所。

集合地點為嶺南運動場近火車站入口，集合時間為下午二時半，三時開步。報名表格可於 <http://www.cuhk.edu.hk/theology/> 下載，查詢請電二六零九六七零五/六七零八。



# Capturing Flowing Water and Moving Clouds

## Prof. Chan Sau-yan on Chinese Opera Information Centre and Cantonese Opera in Hong Kong

Cantonese opera is a major opera in Guangdong, Guangxi, Hong Kong and Macau. Until the 1960s, it was also the dominant form of popular culture in Hong Kong. Today its most important developments are still found in Hong Kong, of all the places where its colourful songs, acrobatics and dance have flourished.

### Cultural Symbiosis Between Hong Kong and Guangdong

Prior to 1949, Hong Kong, located at the southern tip of Guangdong Province, had been part of the South China family and, as such, its culture had had a symbiotic relationship with that of Guangdong. It was common for Cantonese opera artists and their troupes to shuttle between Hong Kong, Macau and Guangzhou. Cantonese opera also played a pivotal role in the development of Hong Kong cinema and its influence can be felt to this day in the films of Stephen Chow, among others. After 1949, Hong Kong and Guangzhou embarked on a separate course of development. Many influential players of Cantonese opera stars settled in the British colony, sending creative sparks flying in the 1950s which saw the proliferation of new operas and opera theatres in the territory. In the ensuing decades, however, it was eclipsed by other forms of cultural entertainment.

### World's First Systematic Keeper of Our Operatic Heritage

The Chinese Opera Information Centre of the CUHK Department of Music, the only central repository for Chinese opera research materials in the world, was established in March 2000 by the Cantonese Opera Research Programme, as commissioned by the Arts Development Council (ADC). The aim of the centre is to preserve Chinese opera research materials and make them accessible to the public and future generations. Prof. Chan Sau-yan, director of the centre and founder of the programme, said that the centre will run for four or five more years after which a Chinese opera archive, similar in nature to the Hong Kong Film Archive in Sai Wan Ho, may possibly be set up. The Cantonese Opera Advisory Committee of the government is proposing the establishment of an archive.

At present the centre is allocated HK\$300,000 by the ADC each year for the publication of a biannual newsletter, hiring of two research

assistants, organization of talks and workshops, and preservation of materials. It also hosts visits by the public such as community organizations, schools, and tourists. The centre collects all kinds of materials on Chinese opera — in particular Cantonese opera — such as books, photographs, libretti, and other relics. It conducts interviews with old opera artists and liaise with them and their family for donations of personal memorabilia. Chan said that the centre does not let the fame of its targets dictate what it acquires; all materials are welcomed except perhaps stage costumes which requires much storage space. Within its collections, books, records, open-reel tapes, videotapes and CDs are housed in the department's Chinese Music Archive. From time to time, the centre consults archivists from more experienced establishments such as the Hong Kong Film Archive and the Hong Kong Heritage Museum on preservation techniques.

### Lack of Government Support

Chan believes that the government is partly responsible for the fading from the limelight of Cantonese opera after the roaring 1950s. 'In Hong Kong, Cantonese opera has not developed as quickly as it should have. To start with, we lack a firm and clear policy. Compared to Western dramatic arts, Chinese opera has received meagre funding from the government; all local opera troupes are self-financed. The government has invested a lot of money into cultural groups specializing in Western performing arts, for the sake of European and American expatriates here. It's time to change,' he pointed out. Chan also feels that government

officials are not interested in Cantonese opera. 'The closure crisis of Sunbeam Theatre in North Point is a case in point. The government declined to help, calling it a "commercial decision"', he said. Sunbeam Theatre, founded in 1972, is Hong Kong's only remaining Cantonese opera theatre — a far cry, according to Chan, from the 1930s when there were about five or six.

### Hong Kong Best Positioned to Develop Cantonese Opera

Chan pointed out the irony of the situation, given that the development of this art form has been the strongest in Hong Kong despite the government's lack of enthusiasm. 'If we want Western culture, we can go overseas for the best performances, instead of concocting second- or third-class Western culture locally. Cantonese opera we get here, on the other hand, is the best on earth. Hong Kong should be proud,' he said.

According to Chan, Hong Kong is also the only place in the world that is systematically preserving Chinese opera materials. On the mainland, much information on Chinese opera was lost during the Cultural Revolution and there is also no organized preservation of operatic materials at present due in part to what Chan calls 'an excessive enthusiasm for things new and Western that Hong Kong, too, had experienced and, fortunately, overcome.'

Nonetheless he sees the government's commitment to the centre as a first step in its promotion of Hong Kong's indigenous operatic art. The government has also set up a Cantonese Opera Advisory Committee

to advise the Home Affairs Bureau on the promotion, preservation and development of the art form. Chan himself is a non-official member of the committee.

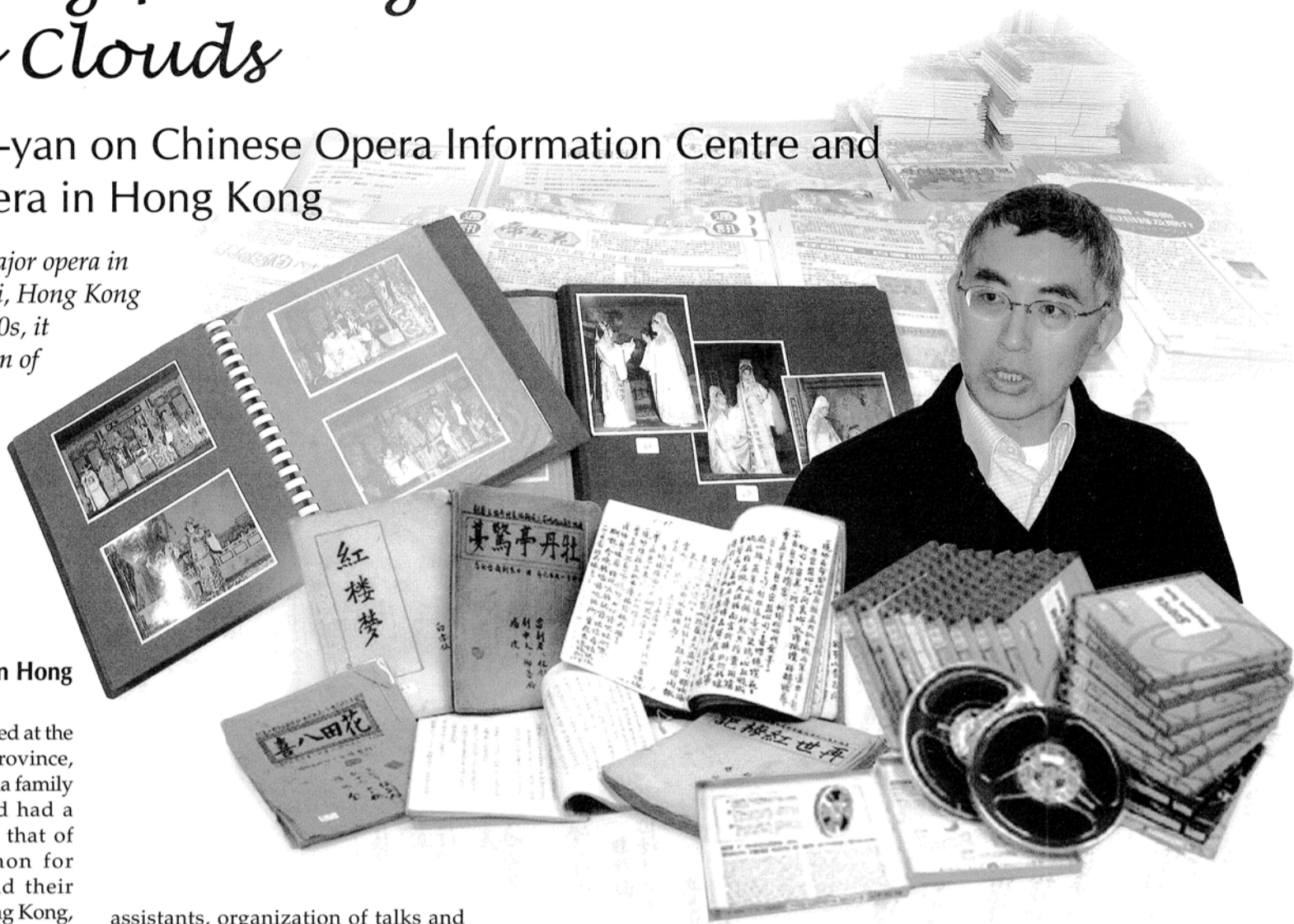
### Promoting Appreciation

Chan believes that one way of popularizing Cantonese opera is by having libretti translated into English. 'Shakespeare is widely read and understood as a result of British colonialism. Chinese does not have the benefit of colonialism so it must rely on translation.' Other ways of enhancing appreciation of this dramatic art include publishing reference materials, running courses in universities, and training up curators and full-time staff.

'Every country or city should value its own history and culture. If we saw Tong Tik-sang (唐滌生) as our own Shakespeare, we would realize that it is our responsibility to preserve Cantonese opera,' Chan concluded. The centre functions, above all, as a keeper of our cultural memory. It is only when this memory is intact that a meaningful present can be created out of it. In Gabriel Garcia Marquez's novel, *One Hundred Years of Solitude*, a plague causes the inhabitants of a village to lose their memories in stages — first, the ability to recollect their childhood, followed by the names and functions of familiar objects; then identities begin to vanish; people do not recognize one another and some even lose a sense of their own being.

Cultural memory, as the story implies, is at the heart of our humanity as individuals and as societies. ■

Piera Chen



Information in this section can only  
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。





# 新書 New Books

## 文物館 Art Museum

### 《暫得樓清代官窯單色瓷器》(中、英文)

暫得樓、上海博物館、首都博物館、香港中文大學文物館合編

此書為文物館舉辦同名展覽的圖錄，展品共五十二項。盛清康熙、雍正、乾隆三朝是景德鎮官窯瓷器燒造的高峰時期，這時期的單色釉瓷器更是清瓷中的最精彩部分之一，無論是仿宋五大名窯還是各式新創釉色產品，精雅無倫。暫得樓主人胡惠春先生(1911-1995)是著名鑑藏家，早年居於上海，先後受聘為北京故宮博物院陶瓷專門委員、上海市文物管理委員會委員；移居香港後，於一九六零年創立敏求精舍，並擔任了多屆主席。胡先生收藏品味之精、眼光之嚴，滬港收藏家無出其右。該展覽精選海外的暫得樓藏瓷，連同昔年捐贈上海博物館的暫得樓藏瓷，在京、滬、港三地巡迴展覽。此書圖文並茂，中英對照，全部展品均附彩色圖版及詳細著錄，又刊載上海博物館陸明華先生撰寫〈清康熙乾單色釉官窯瓷器研究〉論文，為研究中國清代單色釉瓷器的重要參考圖錄。



國際統一書號 962-7101-73-7，一百四十四頁，二百港元。

### Qing Imperial Monochromes: The Zande Lou Collection (in English and Chinese)

Edited by Zande Lou, Shanghai Museum, Beijing Museum, and Art Museum, The Chinese University of Hong Kong

This catalogue is the accompaniment to an exhibition showcasing 52 items. The Imperial Factory in Jingdezhen was at the height of its prosperity during the Kangxi, Yongzheng and Qianlong reigns, and inter alia monochromes were the cream of the factory's ceramic outputs. The competent potters not only recreated the charms of the five classical Song ware, but also devised innovative glaze recipes. Mr. Jenmou Hu (1911-1995), the late Master of the Zande Lou, was a renowned connoisseur and collector. When living in Shanghai he was appointed to the Advisory Committee of Ceramics of the Palace Museum in Beijing in 1945, and later in 1950, to the Shanghai Municipal Management Committee of Cultural Heritage. After moving to Hong Kong, he founded the Min Chiu Society in 1960 and served as president for several terms of office. His impeccable taste, vision and extensive knowledge made him the model of many collectors in Hong Kong and Shanghai. This exhibition represents the reunion of Mr. Hu's Qing imperial monochromes from his overseas collection and his gift to the Shanghai Museum. It is part of the exhibition's tour of Beijing, Shanghai and Hong Kong. The catalogue contains full colour plates of all items with detailed descriptions and an essay entitled 'Qing Imperial Monochromes of the Kangxi, Yongzheng and Qianlong Reigns' by Lu Minghua of Shanghai Museum. It is important for the studies of Qing imperial monochromes.

ISBN 962-7101-73-7, 144 pages, HK\$200

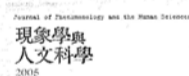
## 現象學與人文科學研究中心

### 《現象學與人文科學》第二期

現象學與道家哲學專輯

劉國英、張燦輝主編

現象學作為克服科學的客觀主義偏見或自然論素樸性之哲學工作，為跨文化的哲學探討開啟了大門。本專輯以「現象學與道家哲學」為主題，所載文章或則借助胡塞爾、海德格和梅洛龐蒂等經典現象學家的學說，為中國道家哲學的文獻或名相注入新解，或則梳理出道家哲學與現象學可以交匯溝通之處。儘管各文取徑不一，但大多以回歸文本——現象學格言「回到事物本身去」的最基本演繹——為首要守則，避免了在所謂比較哲學中常見的穿鑿附會的毛病，甚至道家（作為哲學）與道教（作為宗教）不分的嚴重混淆，希望為前瞻性的跨文化哲學研究開出新局面。



現象學與  
道家哲學

現象學與  
人文科學

劉國英、張燦輝

#### · 編者前言

#### · 論文

現象學可以選中國哲學一個公道嗎？——試讀《老子》

老莊之自然現象學

《老子》的現象學分析與時間問題

道之為物：海德格的「四方域」物論與老子的自然物論

海德格「同一性」思維與道家哲學

海德格與道：論海德格思想的「轉折」與其對中國道家的關注

從海德格的人本主義到陶淵明的自然說

關於《老子》之雌性比喻的詮釋問題

道家的「道」、「無」、「有」——一個從常識經驗入路的詮釋

大道與本有——對海德格爾 Ereignis 之思的再考察

從「至實事本身」看一些關於「道」的解說

#### · 外文文獻精選翻譯

哲學在希臘起源中的驚訝、時間與理念化

#### · 悼念

一門豐饒的現象學人學：悼念保羅·利科(1913-2005)

劉國英  
伍至學  
黃國鉅  
王慶節  
關子尹  
賴賢宗  
呂炳強  
劉笑敢  
劉國強  
孫周興  
梁家榮

黑爾德著，梁寶珊譯

劉國英

國際統一書號 986-81379-4-2，平裝本，四百三十頁，一百二十七港元。

## 香港教育研究所

學校教育改革系列之二十四

### 《新修訂中學中國語文課程下的學科課程領導： 角色、風格、所遇困難、解難策略和專業成長》

黃顯華、李玉蓉

本研究是「新修訂中學中國語文課程實施情況評估研究」的其中一部分，主要透過十二所學校的資料，探討在首兩年實施新修訂中學中國語文課程期間，課程領導在科組所扮演的角色、領導風格、所遇困難和解決方法，以及影響他們專業成長的因素。研究發現，課程領導的角色和風格對校內課程的發展和推廣起關鍵作用；而成功改變科組的教與學的領導，都擔當一些共通的角色並具有類同的領導風格。領導面對的最大困難，是要改變組員對變革的態度，其次是工作量大、時間不足；少數協調員由於缺乏權位，難以推動組員。研究也發現，一些較積極參與校外計劃的課程領導，在實施過程中有較大的專業成長。

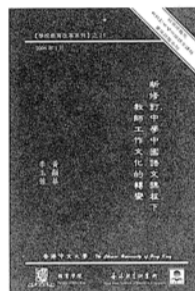
國際統一書號 978-962-8077-91-5，平裝本，六十頁。



學校教育改革系列之二十五

### 《新修訂中學中國語文課程下教師工作文化的轉變》

黃顯華、李玉蓉



本研究是「新修訂中學中國語文課程實施情況評估研究」的其中一部分，主要透過五十七所學校的問卷調查、十二所學校的質化跟進探究和兩所學校的個案研究資料，探討在首兩年實施新修訂中學中國語文課程期間，教師工作文化的轉變、文化轉變與科組教學改進的關係、溝通機制的引入狀況，以及促使教師工作文化轉變的原因。研究發現，施行新課程後，教師工作文化起了明顯的變化，教師之間的溝通和交流多了，但只局限於參與施教新課程的教師。超過八成學校因應實施新課程，引入了共同備課以至同儕觀課的交流機制。促使教師工作文化的轉變，是由三個因素的互相配合：課程變革所帶來的契機，引入交流機制提供了有利的條件，以及課程領導在其中所起的促進作用。

國際統一書號 978-962-8077-92-2，平裝本，六十四頁。

學校教育改革系列之二十六

### 《教師對新修訂中學中國語文課程的關注程度》

湯才偉、黃顯華

新修訂的中學中國語文課程自二零零二年九月從中一級起正式推行，期間教師對新課程的關注程度直接影響新課程推行的成效。本研究因此向二百四十七名中學中文科教師進行了一項有關教師對課程關注階段的問卷調查，以了解教師在施行新課程當中的資料需求、協作及回顧等情況。研究結果有助理解教師對新課程的需求，從而提供針對性的支援。此外，現行新課程在定稿之前，當時的教育署曾為新課程的種種構思進行了一項名為「中學中國語文『試行課程——共同發展學習材料』」的計劃，自一九九九至二零零零學年始，至二零零一至零二學年止。參與計劃的教師比其他教師更早接觸新課程的原則、材料和教學模式。本研究的另一目的，是了解「試行計劃」對曾參與的教師和不曾參與的教師在關注階段方面的影響，為日後推行新課程時提供參考。

國際統一書號 978-962-8077-93-9，平裝本，三十二頁。



查詢電話：二六零九六七五四

傳真：二六零三六八五零

網址：<http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier>

## 新雅中國語文研習所

### 《粵語速成》

新雅中國語文研習所編

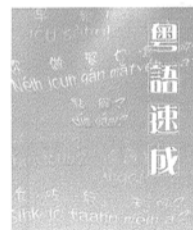
本教材是香港中文大學新雅中國語文研習所「教材開發項目」的成果之一，主要為內地來港人士或留學生而設，希望藉生活化的情景，實用的詞彙，簡明的語法介紹，以及密集的語音練習，提高學生的粵語能力。

全書共十課，內容包括日常生活的對話、常用生字及附加詞彙。每課均有語法解釋、語音練習及情景對話練習，讓學生對粵語語法有基本了解，並有足夠語音訓練及說話練習。

書中注音採用「耶魯拼音方案」。該方案源於耶魯大學，一直通用於西方粵語學界，也是香港的對外粵語教學較多採用的方案。

本書編審為李兆麟，主編包括陳小萍、鄧麗絲、梁振邦、歐陽燕兒、李兆麟和譚飛燕。

國際統一書號 962-7141-50-X，平裝本，一百六十八頁，一百港元。





# 三位教員獲資助 到哈佛燕京學社進修

## Three Teaching Staff Receive Funding to Further Research at Harvard-Yenching Institute

大學三位教員經過劇烈競爭，取得哈佛燕京學社的資助，於二零零六至零七年到哈佛進修。他們分別為蕭錦華博士、黃偉豪教授和陳漢輝先生。本刊特別邀請他們執筆，講述得獎感受和 research 目標。

Three teaching staff of the Chinese University have been awarded, after a rigorous selection process, funding support to further their studies at Harvard University in 2006–07. The three are Dr. Siu Kam-wah, Prof. Wilson Wong, and Mr. Chen Hon-fai. The *CUHK Newsletter* has invited the three awardees to write about their feelings on receiving the honour as well as their research goals and aspirations.

### 歷史系蕭錦華博士

Dr. Siu Kam-wah, Department of History

我很榮幸能獲選為二零零六至零七年度美國哈佛燕京學社訪問學人，特別感謝給予我良好研究環境和提名我參選該計劃的母校中文大學，尤其歷史系。

唐五代時期中國的河南府（洛陽）從軍事中心到京畿的演變，是中國史學界所謂「唐宋變革」的重點之一，我在一九九五年起便致力研究這個課題，尤其專注研究唐初洛州的軍事、政治及社會等方面的發展。

在哈佛燕京學社訪問期間，我計劃利用哈佛燕京圖書館、其他圖書館和學術機構所藏各類史料文獻和近人論著，進一步探討唐五代河南府的京畿行政和科層體制的形成及發展過程。由於許多蜚聲國際的學者專家薈萃哈佛燕京學社，我深信透過積極參與有關研討會和會議，跟中國史專家交流，當能大大增進我在研究方法和理論方面的知識。在這個訪問計劃的支持下，我相信能在訪問結束之前，順利完成這個研究特別其主體部分，並發表一、兩篇學術論文。這研究結果將具體說明唐宋間京畿的行政和官僚體制的演變，以及高層地方行政體制的若干重要變化，由此增進學界對於唐宋間政治和行政兩方面的變革乃至中國歷史分期問題的認識。

近年，我亦致力研究和講授東亞地區的歷史教育，所以在訪問期間也會搜集有關資料，以備教研之用。

I am greatly honoured to have been awarded the Harvard-Yenching Visiting Scholar for 2006–07. I would like to thank the University, especially the Department of History, for providing me with a good research environment and nominating me for the award.

Henan Prefecture developed from a military centre to a metropolitan district in the Tang and Five dynasties (618–959). This was a crucial aspect of Tang-Song transformation in China. In view of its significance, I have been doing research on it since 1995 with a focus on the military, political and social developments of Luozhou in the early Tang dynasty (618–712).

During my visit to the Harvard-Yenching Institute, I plan to further investigate the formation and evolution of metropolitan administration and bureaucracy of Henan Prefecture in the Tang and Five dynasties using various primary and secondary sources available in the Harvard-Yenching Library, and other libraries and academic institutions in the US. As there are many scholars of international distinction at the Harvard-Yenching Institute and Harvard University, I am sure that I would acquire more knowledge of advanced methodology and theory pertaining to research by actively participating in related seminars and conferences and sharing with scholars who specialize in the history of China. With the support of the Visiting Scholars Programme, I am confident that my research would be completed and published as one or two journal articles by the end of the visit. This research product would demonstrate the evolution of the metropolitan bureaucracy and administration and the significant changes in the upper levels of local administration of the Tang-Song period, and would deepen our understanding of the political and administrative aspects of the Tang-Song transformation and the controversial periodization of history of China.

During the visit, I would also collect relevant sources on history education in East Asia, which is another topic I have been researching on and teaching in recent years.



### 政治與公共行政學系黃偉豪教授

Prof. Wilson Wong, Department of Government and Public Administration

可以成為哈佛燕京學社的訪問學人，我感到興奮和光榮。我在一九九八年加入中大，自始便察覺今時今日當教授是一件在時間和能力上要求甚高的事情——同時擔當教師和研究員的雙重角色。兩個角色均要求我們不斷去吸收和創造新知識。因此，能夠有一段較長的時間去專注研究和自省，使自己在學術上進一步成長，實在難能可貴。

在二零零二至零三年，我曾到位於美國首都華盛頓的布魯金斯研究所訪問一年，今年則很高興可以到哈佛走一趟。我在哈佛燕京的研究題目為「九七後的香港：香港回歸後的管治和對中國、台灣和美國的啟示」。這研究主要是用香港回歸後的管治作為一面鏡子，來了解中國的制度能力，以及公共管治的藝術與機制，特別是在管治一個充滿不同和多元化的系統上。

I feel excited and honoured to have been selected as a visiting scholar by the Harvard-Yenching Institute. I joined the Chinese University in 1998. Since then, I have found that being a professor is increasingly demanding in terms of time and capacity. We play the dual role of teacher and researcher. Both demand us to absorb and create new knowledge continuously. As a result, I find it extremely beneficial for my intellectual growth to be able to take a longer period of time to focus exclusively on research and reflect on my experiences.

In 2002–03, I have spent a year as a visiting fellow in the Brookings Institution, a major policy think tank located in Washington, D.C. I am glad that I now have another opportunity to do so, this time, in Harvard. The title of my Harvard-Yenching research is 'Hong Kong after 1997: Hong Kong's Post-Handover Governance and Implications for China, Taiwan, and the US'. This project studies the post-handover governance of Hong Kong and uses it as a lens to understand China's institutional capacity, and the craft and mechanisms of public governance, particularly in terms of managing a different and diverse system.



### 社會學系陳漢輝先生

Mr. Chen Hon-fai, Department of Sociology

我十分高興及榮幸獲頒二零零六至零七年度哈佛燕京學社訪問獎助金。藉著這次可貴的機會，我可以與學社的傑出學者進行深入的學術討論與交流。相信在學社的優良學術環境下，我的博士論文內容將會更為充實。

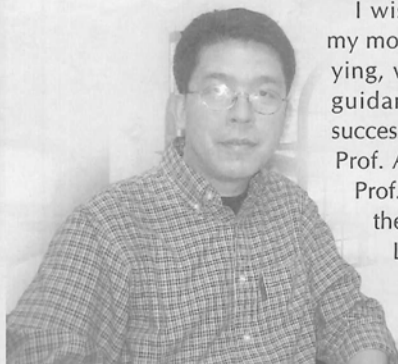
我的論文題目是關於晚清中國士紳的結構位置及文化取向對學會組織以至公民社會發展軌跡的影響。我的研究計劃是對學社館藏相關的檔案資料進行文件分析及內容分析，包括各類有關學會的活動紀錄、報章報導、回憶錄、專著及評論等。

這次得以成為訪問研究員，實有賴王淑英教授的長期支持和耐心指導，謹此表達我衷心的謝意。此外，我感謝金耀基教授、張德勝教授、陳健民教授與呂大樂教授的幫助和意見。最後，我感謝社會學系提名我參與這次獎助金的選拔。

I am very pleased and honoured to be awarded the Harvard-Yenching Institute Visiting Fellowship, 2006–07. The fellowship gives me the invaluable chance to engage in intellectual exchange with prominent scholars in the institute. Under its favourable academic environment, I believe that my dissertation research could be completed with potentially interesting and profound findings.

My dissertation research aims at delineating the ways in which the structural position and cultural orientation of the gentry class in late Imperial China shaped the peculiar development of study associations in particular and civil society in general. My research plan is to conduct documentary and content analysis of relevant archival data in the institute, which include various activity records, newspaper reports, personal recollections, treatises and commentaries on study associations.

I wish to take this opportunity to express my most sincere gratitude to Prof. Wong Suk-ying, whose unceasing support and patient guidance has been indispensable for the success of my application. I also wish to thank Prof. Ambrose King, Prof. Cheung Tak-sing, Prof. Chan Kin-man and Prof. Lui Tai-lok for their generous help and insightful advice. Last but not least, I am grateful to the Department of Sociology for having nominated me for the fellowship.





## 社會科學院表揚優異師生

社會科學院於一月二十一日在利黃瑤壁樓一號演講廳舉行「二零零五年模範教學獎暨院長榮譽錄頒獎典禮」，由明報報業有限公司總編輯張健波先生和大學輔導長何培斌教授主禮，出席者逾二百人，包括模範教學獎得主地理與資源管理學系馬路華教授、心理學系張謙教授和社會學系王淑英教授，以及學系代表和名列院長榮譽錄的學生及他們的親友。

張健波先生是中大校友。他在典禮上勉勵學生做人要持守信念和具有終身學習的精神，更寄語他們「名與利雖然吸引，但要以其道得之」。

二零零五年模範教學獎 暨 院長榮譽錄頒獎典禮  
Exemplary Teaching Award and Dean's List Presentation Ceremony



## 余國藩教授訪問崇基

美國芝加哥大學「巴克人文學傑出講座教授」及芝加哥大學神學院「宗教及文學講座教授」余國藩，上月五至十八日出任崇基學院本年度黃林秀蓮訪問學人，並主持公開演講和出席崇基師生聚會，包括周年教育研討會、週會、校園生活午餐會和吐露夜話等。

周年教育研討會於二月十一日在謝昭杰室舉行，是余教授訪問崇基的重要項目。是次研討會主題為「當代文化衝突與相容」，其他講者為中大人文學科講座教授李歐梵，文化及宗教研究系李熾昌教授，香港城市大學公共及社會行政學系張炳良教授。

余教授是比較宗教學與比較文學的翹楚，亦是英譯及評注全套《西遊記》的第一人。



## 促進中學生電子科技創意

首屆電子科技創意獎勵計劃決賽及頒獎禮於上月十八日在何善衡工程學大樓王統元堂舉行，有三百多名來自六十間中學的師生參與。該計劃由本校電子工程學系、香港教育工

作者聯會和香港電子科技教育學會合辦，旨在透過工作坊和比賽，讓學生加深電子科技設計的知識，提高興趣和創意。比賽分為消閒創作組和創新應用組，各設冠亞季及優異獎。

消閒創作組冠軍由元朗公立中學校友會鄧兆棠中學中三女生吳嘉玲、陳壹諾、楊凱珊和陳玉瑩奪得，作品是「Wanted間諜三眼仔」。創新應用組的冠軍為寧波第二中學的「科技化公共交通資訊系統」，組員包括林超杰、毛文進、王穎怡和梁成輝。



## 跆拳道隊錦標賽奪四金

中大跆拳道隊奪得本年度大專錦標賽四面金牌，並獲團體組亞軍及季軍各一。

「大專跆拳道錦標賽」由大專體育協會主辦，於一月二十二日在理工大學舉行，中大跆拳道隊派出十人參賽，取得成績如下：

- 女子色帶組（蠅量級）冠軍：丘海燕
- 女子色帶組（雛量級）冠軍：梁獻文
- 男子黑帶組（鱈量級）冠軍：謝尚哲
- 男子色帶組（羽量級）冠軍：何偉強
- 女子色帶組團體亞軍
- 男子黑帶組團體季軍



## 中大女生揚威兩大陸運會

中大女子田徑隊在「第二十六屆兩大陸運會——陸運會」，勇奪「女子全場總冠軍」和「女子個人全場總冠軍」。

今屆賽事於一月十四日在港大田徑場舉行，中大女子隊以總分一百八十比一百零七大勝港大隊，並囊括四百米和千六米接力賽冠軍。體育運動科學系二年級生任悅誼以兩金（一百米低欄和跳遠）一銀（一百米）的優異成績，成為「女子個人全場總冠軍」。



## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/iso/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584/2609 8681，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千九百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length, or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,900 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

### 截稿日期 Deadlines for Contributions

| 期數<br>Issue no. | 出版日期<br>Issue date | 截稿日期<br>Deadline for contributions |
|-----------------|--------------------|------------------------------------|
| 275             | 19.3.2006          | 6.3.2006                           |
| 276             | 4.4.2006           | 21.3.2006                          |
| 277             | 19.4.2006          | 2.4.2006                           |
| 278             | 4.5.2006           | 19.4.2006                          |
| 279             | 19.5.2006          | 4.5.2006                           |
| 280             | 4.6.2006           | 30.5.2006                          |
| 281             | 19.6.2006          | 5.6.2006                           |

香港中文大學資訊處出版

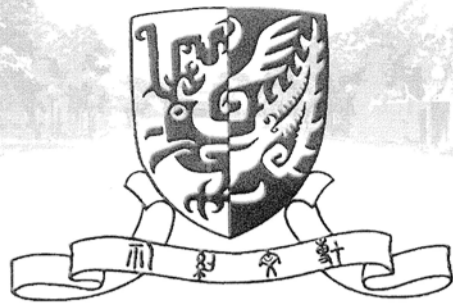
編輯：左冠輝 助理編輯：陳思祥 陳偉珠 蔡世彬（執行） 製作：梅潔媚

Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Chor Koon Fai Assistant Editors: Florence Chan, Piera Chen, Lawrence Choi (Executive) Graphic Designer: May Mui

印刷：新輝印務有限公司  
Printing: Sunshine Press Ltd.





## 諾貝爾經濟學獎得獎人 探討創新金融服務

大學與新鴻基地產於上月十五日第四度合辦「新鴻基地產諾貝爾獎得獎人傑出講座系列」，由一九九七年諾貝爾經濟學獎得獎人 Myron Scholes 教授深入分析如何以創新金融服務增進經濟繁榮。

金融創新包括網上交易、個人化銀行服務等金融產品，都有助投資者降低交易成本，善用資源，從而創富。Scholes 教授在講座中探討了金融創新如何影響企業、資產管理者和政府所提供的服務，以及金融創新與風險管理技巧的關係，聽眾包括社會賢達、工商界人士、政府官員、中大師生及校友、中學生和市民，合逾六百人，擠滿逸夫書院大講堂。

Scholes 教授是財務學的殿堂級學者和期權定價的權威，也是「Black-Scholes 公式」的始創人之一。該公式現已為全球投資者採用，作為財金工具定價與管理風險的基準。

這個講座系列由新地贊助，自二零零四年起每年邀請諾貝爾獎的得獎人到香港訪問，透過不同的主題講座，與學術界、教育界及商界研討，啟發思維。



## 胡秀英教授學術成就展

「秀苑擷英：胡秀英教授學術成就展」現於大學圖書館展覽廳舉行，展期至本月二十六日。展覽由大學圖書館系統主辦，目的是表揚胡教授七十多年來致力研究植物分類學的卓越成就和學術貢獻，並藉此增加港人對植物學與中草藥的興趣和認識。展覽內容包括胡教授的著作、研究資料、書信手稿、植物標本、工作簡述和生活片段。

開幕典禮於二月十日舉行，由中醫學榮譽講座教授胡秀英（左一）、香港政府漁農自然護理署署長孔郭惠清女士（左三）、劉遵義校長（左二）和圖書館館長施達理博士（右一）主禮。

大學圖書館展覽廳的開放時間為星期一至六上午十時至下午七時，星期日下午一至七時，公眾假期休息。



## 心臟衰竭創新療法

心臟衰竭是香港最常見要入院治療的疾病。心臟衰竭病人三年內的死亡率接近五成；即使能夠痊癒，亦因氣喘等而體弱，喪失工作能力。

心臟衰竭主要由缺血性心臟病、血壓高和各種心臟肌肉問題引致。病者的心臟收縮功能較弱，疾病晚期心臟會增大，導致血液循環失常，連累其他器官衰竭。一般是用藥物控制病徵，延緩惡化速度，至今仍未有有效的方法，可直接加強心臟的泵血或收縮能力。

內科及藥物治療學系心臟專科去年七月率先引入心臟肌肉收縮調節器，成為亞洲首間兼唯一能進行心臟肌肉收縮調節器植入手術的中心。植入手術很簡單，類似心臟起搏器植入手術。心臟肌肉收縮調節器有兩條電極（導聯線）連接心房，在指定時間內每天傳送共五小時電流到心臟，在心臟肌肉收縮時加強其收縮能力。這個調節器植入體內的電池可在體外充電，病人每星期自行將充電器放在近胸口的位置充電兩小時即可；電池壽命可長達十年。

至今有九名病人植入了該調節器，各人的病徵明顯舒緩，改善了生活質素，亦加強了運動能力。植入三個月後，他們心臟的體積明顯縮小了。

內科及藥物治療學系心臟專科於二月二十四至二十六日在香港會議展覽中心舉行「2006 國際心腦血管病研討會暨心力衰竭國際研討會」，報告心血管病及中風的最新評估和治療方法，包括上述調節器。會議有百多名世界知名的學者及專家出席。

（左起）馮永康醫生、余卓文教授和陳日新醫生於二月十七日公布新療法的成效



## 崇基獲贈一百萬元



吳少珍女士致贈支票予崇基學院院長梁元生教授和胡秀英教授

為祝賀胡秀英教授百歲壽辰並表揚胡教授對植物學及中醫學的貢獻，健康工房集團控股有限公司捐贈一百萬元予崇基學院，以成立胡秀英學業優異獎學金、胡秀英中醫學優異新生獎學金和健康工房胡秀英中醫學獎。捐贈儀式於二月十日崇基週年會中舉行，出席者包括健康工房董事總經理吳少珍女士。崇基學院師生並為胡教授慶祝一百零一歲壽辰。

## 人類學系誌慶銀禧

人類學系於本學年舉辦多項活動，誌慶成立二十五周年。該系百多名員生和校友於去年十二月十六日晚，在新亞書院雲起軒聚餐，由新亞書院院長黃乃正教授與歷任系主任、香港人類學會和人類學系會代表主持切蛋糕儀式。節目包括創系主任喬健教授席間嘉言鼓勵，師生校友表演音樂和棟篤笑，以及懷舊照片秀，由一張張熟悉的面孔轉述該系的歷程。晚會由校友事務處協助聯絡，人類學系友會和香港人類學會贊助，新亞書院和人類學系會協助。



（左起）人類學系林舟教授、文學院院長羅炳良教授、新亞書院院長黃乃正教授、人類學系系主任譚少薇教授、新亞書院院務主任文直良博士為「當代台灣」專題展覽剪綵

該系上學期的慶祝活動包括在許氏文化館舉行的「當代台灣：全球化與本地化」多媒體展覽，二十五周年學系標誌設計比賽，和

英國劍橋大學社會人類學 Macfarlane 教授主持「為甚麼有不平等？」公開講座。下學期將協辦美國人類學會東亞人類學學會年會，詳情可瀏覽 <http://www.cuhk.edu.hk/ant/>。